



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐสิงคโปร์	หมวด	สังคม
ข่าวประจำวัน	๑๙ สิงหาคม ๒๕๖๑		
หัวข้อข่าว	รัฐบาลสิงคโปร์ให้ความมั่นใจว่าค่าที่อยู่อาศัย ค่ารักษาพยาบาล และค่าเล่าเรียนบุตรจะอยู่ในอัตราที่ประชาชนสามารถจ่ายได้		

นายลี เซียน ลุง นายกรัฐมนตรีสิงคโปร์ ระบุว่า รัฐบาลสิงคโปร์จะประกันค่าที่อยู่อาศัย ค่ารักษาพยาบาลและค่าเล่าเรียนบุตรให้อยู่ในอัตราที่ประชาชนสามารถจะจ่ายได้ ในขณะที่ภาคครัวเรือนมีความกังวลเกี่ยวกับค่าครองชีพที่สูงขึ้น

นายลีได้กล่าวระหว่างการแสดงสุนทรพจน์เปิดงานวันชาติของสิงคโปร์ เมื่อวันที่อาทิตย์ที่ ๑๙ สิงหาคม ๒๕๖๑ ว่า ในขณะที่เศรษฐกิจของประเทศกำลังเติบโต อัตราการว่างงานมีปริมาณที่ค่อนข้างต่ำ และอัตราค่าจ้างงานสูงขึ้นนั้น ประชาชนชาวสิงคโปร์จำนวนมากยังคงรู้สึกว่ารวยได้ยังไม่เพียงพอที่จะรับมือกับปริมาณค่าใช้จ่ายที่สูงขึ้น

นายลีได้กล่าวอ้างถึงเหตุผลไว้หลายประการสำหรับเรื่องดังกล่าวนี้ รวมทั้งค่าใช้จ่ายในการจัดซื้อที่อยู่อาศัยและค่าเล่าเรียนบุตรระดับก่อนวัยเรียนสำหรับคนหนุ่มสาว ค่ารักษาพยาบาลสำหรับคนสูงอายุ ค่าใช้จ่ายในชีวิตประจำวัน อาทิ ค่ายานพาหนะเดินทาง ค่าอาหาร และค่าอัตราเงินเฟ้อ เป็นต้น ซึ่งนายลีได้ตั้งข้อสังเกตเพิ่มเติมอีก ดังนี้

เรื่องน้ำ ค่าใช้จ่ายในการผลิตน้ำสะอาดมีจำนวนเพิ่มขึ้นอย่างมีนัยสำคัญในช่วงหลายปีที่ผ่านมา ทั้งนี้ น้ำถือว่าเป็นทรัพยากรที่ทรงคุณค่าและเป็นทรัพยากรในเชิงยุทธศาสตร์ และเป็นเรื่องนโยบายต่างประเทศที่ละเอียดอ่อนของประเทศ ดังนั้น รัฐบาลจำเป็นต้องสร้างโรงงานผลิตน้ำจืดจากน้ำทะเลเพิ่มขึ้นเพื่อผลิตน้ำสะอาดในสิงคโปร์

เรื่องพิกัดอัตราภาษีไฟฟ้า ค่าไฟฟ้าคงที่ไม่มีความยั่งยืนทางการเงิน ไม่ใช่แนวทางที่ดีที่สุดเพื่อช่วยเหลือครอบครัวที่มีรายได้น้อย

เรื่องสินค้าสำหรับอุปโภคบริโภค เพื่อเป็นการช่วยควบคุมราคาการผลิตนมผงสำหรับเด็กทารก รัฐบาลได้จัดตั้งคณะกรรมการเพื่อปรับลดกระบวนการขั้นตอนนำเข้าและควบคุมกฎระเบียบการติดฉลากสินค้าให้เข้มงวดมากขึ้น ทั้งนี้ ราคานมผงโดยรวมมีจำนวนลดลง

เรื่องศูนย์อาหาร เนื่องจากชาวสิงคโปร์จำนวนมากนิยมออกไปรับประทานอาหารนอกบ้าน รัฐบาลจะจัดสร้างศูนย์อาหารเพิ่มมากขึ้น รวมทั้งจะเสนอขึ้นทะเบียน “วัฒนธรรมอาหารฮาเบอร์” เป็นมรดกทางวัฒนธรรมขององค์การศึกษา วิทยาศาสตร์ และวัฒนธรรมแห่งสหประชาชาติ (UNESCO)

ที่มาของข่าว :	http://www.thejakartapost.com/seasia/2018/08/19/singapore-to-ensure-affordable-housing-health-education-prime-minister.html
วันที่พิมพ์ :	๒๔ สิงหาคม ๒๕๖๑

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ : ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ thejakartapost.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๑	๑๒/๖๑
ผู้แทน	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	